

ادبیات ، فنون عسکریه ، بحریه ، تاریخ ،
تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور
نافعه و اکتفجه لی فقراتدن باحث مصور
جریده در .
مربوع خصوصات ایچون غزته تک مدیری
سمادتلو طاهر تک افندی حضرتلرینه مراجعت
اولنور .

BUREAUX :
Imprimerie Tahir Bey
40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL

ارتقا

(ارتقا) تک استانبول و طشره ایچون
بر سنه تک آبونہ سی ۳۲ غروشدرد .

نمائتی بالجله ارباب قله آچیقدر . هر الی
قلم طوتان یازہ بیلیر .
اداره خانه سی باب عالی جاده سنده ۴۰
نومرولی ۵ . عایمات ۵ مطبعه سیدر .

JOURNAL ILLUSTRE
IRTIKA

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

جمعه کونلری نشر اولنور فنی و ادبی مصور عثمانلی غزته سیدر .

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در



آلمانیانک (دوسلدورف) شهرنده تاسیس اولنان صنایع سرکیسینک برقمسی

وجود مبارکی هیئت اجتماعه مزك شیرازه بند انتظام اولسته باعث مستقل اولدینی
ایچون حضرت غنان اکا تانیدر !
تاریخ جوانمردلکنه شاهد عادل ، التي بدی عصردن بری یار جای قیسام اولان
سلطنت عثمانیه علومت و سمو حصافتی اثباته کافدر .

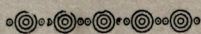
ای تر به بیوکلکک عیاند
دیوار ودر بسالتکدن
منظورم اولان شوقش عالی
ما خود دکلی هیئتکدن ؟
ای منظره سی صفا ویرن بر
تیرتر دل و جان مهابتکدن
بر حصن حصینه بکزیورسک
بوضع ایله سن مکانکدن .
ارامکه فیوض حقسک
پرزمزه دل جلالکدن
اعلایه دلالت ایلیورسک
نور اوچه ددر نباهتکدن
بر شانلی وجودی مشتملسک
بللی کورینن شهامتکدن
حسن ایتمه دهیم صفای دیگر
شومنظره لطافتکدن !

بوندن بش اوز سنه اول بومدفن مقدس جله آثار جلیله عمر انپروری حضرت خلافتیناهیدن
اولق اوزره مجدداً تعمیر ایدلمش ایدی . صورت تعمیری ناطق کشیده سالك اللال قلنان
تاریخ کزین شودر :

شرف وشوکت ایله عالمه سلطان حمید
ایلدی سایه عمرانی مد وتمهید
ایشته از جمله اولوب عهد هایونده
تر به حضرت ارطغرل غازی ده جدید
سنه بیک یوز دخی یتش بر ایکن احمدخان

تملندن بونی ایتشدی بنا ونجید
جوق وقت کچمکه منهدم اولمقده ایکن
یدر شاه زمان حضرت سلطان مجید
برایکی چشمه فواره علاوه ایدرک
شرف تر به بی تعمیر ایله ایتشدی مزید
شمدی ده موقعتک عینی خریطه یاسیلوب
نظر عالی ماو کانه ده اولدقده بدید
یکیدن ایلدی انشاسی امر و فرمان
شرف وزینتی حقا که اولندی تأیید
یعنی بو طرز دلاویزه حمیدخان قودی
اولدی صندوقه سی ده بویه رحام ایله فرید
نه قدر وار ایسه قرینده قبور شهدا
زیر صندوقه خاراده ایدر لر تحمید
بونلرک یادتینی مدتیجه بومدفنلرده
شوکت وسلطنتده ایلسون اه مدید
قائمقام زهدی قوی کوششی یحی ایتدی
بونک اعمارینه مشکور قیله رب وحید
دیدي سالك قوی تاریخ کهر باری ایله
قیلیدی بو تر به بی معمر او خاقان حمید

مابعدی وار



سودیکمک عشق

رفیقم ناهید بک آکلاتیوردی :

« حالادوشونیرم . او عشق ناصل بر عشق صافیانه ایدی که آنی او قدر سودیکم ، بوتون

روحله ، بوتون موجوده بسترش ايتديكم ،
حياتك هرلذتي آندن بگله ديكيم ، آندن
اميد ايتديكم حالده او بوحالي كوره جك ،
آكلاهه جق ، منفعل اوله جق ديه قورقار ،
ياغندن كچركن بو سودايي احساس
ايتمهك ايچون باشقه طرفه توجه نكاه ايدردم .
آه ؛ اوسودا ناصل برسوداي آرامسوز
ايدى كه آنى ايلك كورديكيم ، ايلك سوديكيم ،
بايقين ، متفكر كي طوران اوجاذبه دار سياه
كوزلره بر رابطه صميميه ايله پيوسته قالديغ
اوكوندن بيداي مناسب ايتديكم او كيجهيه
قدر درت آى ، تمام درت آى آنى كورمك
اندامى ، رفتاريني كورمك ، هيچ بر كوزده
تصادف ايتديكم برنورمه مالل اولان كوزلرينك
بايقين باقيلاري آلتده ترمهك ايچون هر كون
آلك كرديكي يرلى طولاشير ؛ كورديكيم
زمانلرده روح ، قلم برلرلر عصي ايچنده
قالير ، كورمه ديكيم زمانلردا وچهره دلفريبي
نظر خيلده تبسم ايدرك آغلاردردم . و بن اويله
ظن ايدردم كه يالگزين او نى سويورم ،
اونم بوحالمه واقف دكل . اوت بن اويله ظن
ايدردم . فقط صوركراري آكلامد ، كوردكم
بني بيك درلو اضطرار ايله انديشلر ، اوزوتيلر
پيچ و تابلر ايچنده باشاتان بوسوداي غريبن ،
بو عشق صافياندن اوده خبردار . ودها
صوركا كوردم ، ايناندم كه اوبكا آجيور .

فقط ؛ حالا ادراك ايدمدم . اواناصل
بر محبت غريب ايدى كه بيداي مناسب ايتدكن
صوركا دخى آنى سوديكيمه دائر اوفق بر
شى بيله سويله ميرهك حضور جاننده
بولونديجه دوچار اولديغ تحولات سريعه
وحسيني كوسترمهك ، بيلدريمهك ايچون
هپ باشقلمرك عشقندن ، هپ باشقلمرك
اثرلرندن بحث ايدردم . فقط ؛ او اكلامد
وييلردى كه بن كنديسى سويورم ، كوز-
لرينك برنكاهنه ، برنكاه مر حتمه محتاجم .

::

درد آى دوام ايدن بر كوز آشنالغندن
صوركا بر كيجه ، منور و لطيف بر آغستوس
كيجه سنده اوفق بر وسيله آنكه بيداي
مناسبت ايتمكلر كه سبب اولدى . و او
كيجه دن صوركا بر برتيز ايچون او قدر
صميمي اولدق كه ... او بنندن ده صاف
و مشفق . بن آندن ده رحيم و لطفكار .
اونم . بن اويله فرض ايديدردم . صفوت
عشقندن ، صميميت قابعدن امين . بن آلك
جاذبه حسنه ، نكاه روحپورينه مفتون .
لكن دوشونديكجه ، آنكه خيبرديكم اومسعود
دقيقلمرى نظر خيالندن كچردكجه احوالرمه اوجو-
جقلقلرمه بر معنا و يرمه يورم .

نمايدى ؛ اورعشلمركه ، يان يايه بولونديجه
بيله « سويورم » كه سنك دوداقلرمدن

دوكلسنه مانع اولوردى . بيلمم نيچون
بن آندن احتراز ايديدردم ؟ . اويله
ظن ايديدردم كه بن كا « سنى سويورم »
ديركن اومفعل اوله جق ، او آز جاتيقلر
بر آزرها جاتيقلر ، حدت ؛ اسمر وينه
يناقلمركه لطيف بر محبت بخش ايدمك .
فقط ؛ بونلرك هيچ برينى سزديرمهك
ايچون كنديسنه مخصوص بر نظر لاقيدى ايله
باقمق :

— بوزواللى ؛ ديه جك ، نه لزويله يور .
وصوكر آرق بدن اوزاقلشه جق ،
بني بردها آراميه جق ، بني بردها سورمه جق .
اووقت آغلاليه جق ، يالواره جق . فقط ؛ او
بونلرك هيچ برينه اهميت ويرمه جك . نهايت
بن ، زواللى بن بتون اضطرار بار ، كوزياشلى
ايچنده مونه ترك جسم ايدمك .

ايشته ؛ بوطن و ذهاب ايدى كه بني آكا
قارشى « سويورم » ديمكدن منع ايديدوردى .
بونكله رابر خاطرات ساقمه ارجاع
فكر و خيال ايتدكجه كورسيورم كه اكا بيان
حسياته يك چوق وسيله اولديغني حالده بن
بونلرك هيچ برينسندن استفاده ايتمهك ،
برشى سويله ميرهك ، آه ؛ نمايدى او كيجهر ؛
او كيجهلركه ، امواج آهنگسازى ساحللىرى
اوپن دكرك كنارنده ، فوق سرمزدن بو كوزل
دكركلره ، بولطيف ساحلره خندهلر صاحبان
قرق انوار فيضا فيضى آلتنده آنكله بن ،
يالگزين ايكمن الله كرركن او ، عشق قلردن ،
سودالردن ، سومكلردن ، سومكلردن بحث
ايدردى ده بن عاجز ، قورقراق بر چوق كي ؛
شن ، شوخ ، خوبا ، حتى بر آز يارماز اولان
سوديكيم قارشينده هيچ برشى سويله ميرهك ،
سكوت ايدردم . اووقت حدتليردى . بنم بو
سكوت آنى معذب ايدردى :

— نه اوليورسك ؟ ديردى ؛ نيچون
برشى سويله ميورسك ؛ اوت ؛ نيچون برشى
سويله ميريديم ؛ نيچون بن آنك ياننده قورقيوردم ؟
اوف ؛ حتى بركون دكر اوستنده بولونديغم
بر صروده اويك درلو يارماز لقلر ، چوققلقلر
ايچنده بكا :

« سن بن سويورسك » ديدكي وبونى
اعتراف ايتديرمك ايسته ديكى حالده نيچون بن
« اوت ؛ سويورم . بوتون روحله ، بوتون
قبيله سويورم » ديه ميرهك ؟
شمدي بن بو « نيچون » لرى كندى
كندمه تكرار ايدركن برسس قولانغمه فيسلدار ؛
سويوردك ، يك سويوردك ده آلك ايچون .

سويوردم ، او قدر سويوردم كه بنم
ايچون ايس جان ، اميددل ، روح امل او ،
هپ اوايدى . فقط ؛ سوديكى سويله ميوردم
بيله ، سنلر كچدى . نهايت بركون او بكا

كوجه نرك داريله رق آرلدى . نيچون ديدكچي ؟
سوديكيم ، يك سوديكيم ايچون . . .
فقط ؛ حالا آكلاهه مدم . بو عشق ناصل
بر عشق سالب آرامدركه آنى نخطر ايتدكجه
قلبمده درين ريارهك صيلا ديفنى حس ايدرم .
واوديقه ده آكلامد كه آنى و بر رابطه صميميه
ايله پيوسته اولديغ اوجاذبه دار سياه كوزلرى
ابدآ اونونه ميرهك .

محمد آصف



دلارا

محرمى : محمد آصف
[١٥٦ نومرونى نسخه مزندن مابعد]

— صوصادم تيزه جكم . صوايجه جكم .
قادين يتاقدن قاقهه رق ؛
— طور ، بن ويرهيم ؛ ديدى .
مشفقه خانم تيره بوردى . صراحى بن
آلوب بارداغه صوقويار كن اللرنده كي رعشه بن
حس ايتدى . چوق صوي ايتدكن
صوركا صوردى ؛
— تيزه ؛ هوا تبديله آنهمى نزهيه
يوللاديكچي ؟

مشفقه خانم هيچ دوشونميرهك ؛
— جامليجهيه ؛ ديدى .
— جامليجهيه مى ؛
— اوت .
— بن اوراسنى بيلورمى يم .
— بيليرسك يا . رعنا خاتلمرى بيلميو .

رميسك ؟

— بيلورم ، بيلورم . كيتكدى .
— ايشته ؛ جامليجه اوراسى .
— ياقين ايتش .
— ، ياقين شوراسى . نه اوله جق .
اويله ايسه يارين آنهمى كيدوب كوريم .
اولمازى ؟

تيزه ؛ يارين صبح كيديم .
مشفقه خانم بردن بره شاشيردى .
بواحتياط سزافنه تاسف ايتدى . آه كاشكه
جامليجه ده ديسهيدى .

اوزاقلرده ، يك اوزاقلرده ديسهيدى .
زواللى قادين برمدت دوشوندى . ياقين ايتش
يارين كيدم ديه ملول ملول كوزلرينك
ايچنه باقان بوزواللى قزه نه ديه جكدى ؟ .
خير ، بن ياكلش سويلدم . جامليجه ده دكل
اوزاقلرده ، يك اوزاقلرده ... سنك ونم
كيدميه جكمز اوزاقلردى ديه جكدى .
زواللى مشفقه خانم ... نه سويله جكنى شاشير-
مشدى . ديدى كه ؛

— يارين صبح اولماز . باشقه زمان

كيدرز ، او ، هر آزاى اولسونده اويله ...
لكن سن نيچون اويوميورسك ؟
— بيلم . . . بردرلو اويوميورم .
— اويو ملكم اويو ؛ باقى آرتق صبح
ياقلاشيور .
صوكراخته اولورسك . يازيق دكل سكا ؟
— نيايهيم ؛ اويوم كيور . كوزلرى
قياركن آنهمى كورسيورم . عجب آنهم بويجه
اويورمى ؟

— البت اويور .
— يارين نيچون اويوميوب آنى دوشو-
نيورم . تيزه ؛ آنهم ده اويومز . اوده بنى
دوشونور .

مشفقه خانم آرتق يومى ميفى ياورويه
ويره جك جواب بوله ميوردى . مجراى
كلامى دكيشديرمك ايچون ؛
— يارين ؛ ديدى ، اغبكلكه سزى
نزهيه بوللايم ؛ قلندري ايسترسك ؛ چيرچير
صوينى ؟

— بن اورالرينى ايستهيم . نه يايه جق
قلندرده . آنهمه كيديم . بنى كوره جكى
كلشدر .

— آيكى كوزم ياوروم ؛ نيچون بو قدر
آنهكى دوشونيورسك . او ، برقاج كون
صوركا ايني اولور بنه بورايه كتيريز .

مابعدى وار



استقلال و جثامانى

و

مظهريت قدسيه حضرت عبدالحميد
خان ثانى

طبعى ومندرجاتك علوى تنوير مدعا ايچين اك
بيوك دلدير .
فياقنى استانبول ايچون بش ، طهره ايچون
لنى غروشدرد .
مرکز توبى باب غالى جاده سنده ٤٢ نومرولى
(معلومات) كيتخانه سيدر .

شهر مكتوبى

شهر مكتوبلى ، صوكنيى اولان ٦٨ نجى
جزوه داخل اولديغى حالده درت جلد اوزرينه
ترتيب قلمشدر . حكمت آميز برطاق قترات لطيفه
وجزبلدن مركب اولان شهر مكتوبلى قيش
موسمده خوشيه وقت كچيرمك ايچون اوقونه جق
آثارك اك كرده لرندرد . پهر جزئى ٢٠ ياره ،
دردت جلد بردن اشتر اولنديغى حالده ٣٠ غروشدرد
پوسته ياره مى طهرده ساحل ايچون ١٠٠ ياره
داخل ايچون ٣ يبق غروشدرد . نهه اجرنى
الى ياره در .

مدير مسئول : محمد طاهر محمود